



## CHAPITRE 88

Loi constituant en corporation l'Église  
Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche

[Sanctionnée le 8 décembre 1970]

## CHAPTER 88

An Act to incorporate the Saint Nicholas  
Antiochian Orthodox Church

[Assented to 8th December 1970]

Préam-  
bule.

ATTENDU que The Syrian Greek Orthodox Church of Saint-Nicholas of Canada a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est une corporation constituée par le chapitre 100 des lois de 1910;

Qu'elle désire et qu'il serait avantageux que ses membres soient constitués en une corporation dotée de pouvoirs plus appropriés;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il y a lieu d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Constitu-  
tion.

**1.** Les membres de la corporation The Syrian Greek Orthodox Church of Saint Nicholas of Canada, et toute autre personne qui deviendra membre de la corporation, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom, en français, de « Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche » et, en anglais, de « Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church », ci-après appelée la corporation.

Nom

Siège  
social.

**2.** Le siège social de la corporation est en la Ville de Montréal, à tel endroit que détermine le conseil d'administration par résolution.

Objets.

**3.** La corporation a pour objets d'organiser, d'administrer et de maintenir en la Ville de Montréal l'Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche.

WHEREAS The Syrian Greek Orthodox Church of Saint Nicholas of Canada has by its petition represented:

That it is a corporation constituted by chapter 100 of the statutes of 1910;

That it wishes its members to be incorporated as a corporation with more appropriate powers, and it is expedient to so incorporate them;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Preamble.

Incorpo-  
ration.

**1.** The members of the corporation called The Syrian Greek Orthodox Church of Saint Nicholas of Canada, and any other persons who become members of the corporation, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church" in English and "Église Orthodoxe Saint-Nicholas d'Antioche" in French, hereinafter called the Corporation.

Name.

**2.** The corporate seat of the Corporation shall be in the City of Montreal at such place as the board of directors determines by resolution.

Corporate  
seat.

**3.** The objects of the Corporation shall be to organize, administer and maintain the Saint Nicholas Antiochian Orthodox Church in the City of Montreal.

Objects.

Pouvoirs.

**4.** La corporation a le pouvoir d'acquiescer par tout mode légal et à tout titre et de posséder tout bien, meuble ou immeuble, de les aliéner, de les louer et de les hypothéquer.

**4.** The Corporation shall have the power to acquire any moveable or immoveable property in any legal manner and under any title, and to possess, alienate, lease and hypothecate it.

Powers.

Immeubles non utilisés.

La corporation doit disposer, dans un délai raisonnable, des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses objets.

The Corporation must dispose within a reasonable time of immoveables which have not been used for a period of seven consecutive years for the pursuit of its objects.

Immoveables not used.

Réglementation.

**5.** La corporation peut établir, modifier et abroger des règlements concernant son administration, sa régie interne et l'admission et la destitution de ses membres.

**5.** The Corporation may make, amend and repeal by-laws respecting its administration and internal management and the admission and dismissal of its members.

By-laws.

Écoles.

**6.** La corporation peut maintenir des écoles en se conformant aux lois régissant l'éducation.

**6.** The Corporation may maintain schools, in compliance with the laws governing education.

Schools.

Cimetière, etc.

**7.** La corporation a le pouvoir d'établir un cimetière, four crématoire et lieu de sépulture mais elle ne peut les établir dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu le consentement de cette municipalité, exprimé par règlement, et sans s'être conformée aux autres prescriptions de la loi, particulièrement à celles de la Loi des cimetières non catholiques.

**7.** The Corporation may establish a cemetery, crematory and burial ground but it may not establish them within the limits of any municipality without first having obtained the consent of such municipality, expressed by by-law, and complied with the other provisions of the law, particularly those of the Non-Catholic Cemeteries Act.

Cemetery, etc.

Registres de l'état civil.

**8.** La corporation peut tenir, en français ou en anglais, suivant la loi, des registres de l'état civil.

**8.** The Corporation may keep registers of civil status according to law, in French or in English.

Registers of civil status.

Nomination de pasteurs.

**9.** La corporation peut, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les pasteurs de son église, les destituer et les remplacer.

**9.** The Corporation may, according to its by-laws, usage and custom, appoint, dismiss and replace priests of its church.

Appointment of priests.

Autorité du pasteur.

Si le pasteur nommé par la corporation est citoyen canadien, il a l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux pasteurs des congrégations religieuses.

If the priest appointed by the Corporation is a Canadian citizen, he shall have authority and power to keep registers of civil status and, in this respect, to exercise all other civil powers of ministers of religious congregations.

Powers of priest.

Registres tenus par le secrétaire, etc.

**10.** Si le pasteur officiant n'est pas citoyen canadien, les registres de l'état civil sont tenus par le secrétaire de la corporation ou par son adjoint dûment nommé comme tel par résolution de la corporation, pourvu qu'ils soient citoyens

**10.** If the officiating priest is not a Canadian citizen, the registers of civil status shall be kept by the secretary of the Corporation or by his deputy, duly appointed as such by a resolution of the Corporation, provided that they

Registers kept by secretary or deputy.

canadiens. Sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de la corporation attestant l'élection de ce dernier et la nomination de son adjoint aux fins ci-dessus, le protonotaire de la Cour supérieure ou tout officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil, authentique les registres à l'usage de la corporation.

are Canadian citizens. Upon receipt of a certificate, signed by the secretary of the Corporation and attesting the election of the latter and the appointment of his deputy for the aforesaid purposes, the prothonotary of the Superior Court, or any public officer authorized to authenticate registers of civil status, shall authenticate registers for use by the Corporation.

Signature  
des actes.

Lorsqu'un tel registre est tenu par le secrétaire de la corporation ou par son adjoint, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par ledit secrétaire ou son adjoint.

When any such register is kept by the secretary of the Corporation or by his deputy, all acts of civil status inscribed therein shall be signed by the officiating priest and by the said secretary or his deputy.

Signing  
of acts.

Force  
probante.

**11.** Lesdits registres et les actes de l'état civil qui y sont inscrits par le pasteur ou par le secrétaire de la corporation ou son adjoint, selon le cas, ont la même valeur légale et la même authenticité que les registres et les actes de l'état civil tenus et inscrits en vertu de l'article 42 du Code civil.

**11.** The said registers and the acts of civil status inscribed therein by the priest or by the secretary of the Corporation or his deputy, as the case may be, shall have the same effect at law and the same authenticity as registers and acts of civil status kept and inscribed under article 42 of the Civil Code.

Effect  
and  
authen-  
ticity.

Pouvoirs  
d'em-  
prunt,  
etc.

**12.** La corporation peut emprunter des sommes d'argent, tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, lorsque le conseil d'administration le juge opportun.

**12.** The Corporation may borrow money and draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments, over the signature of its officers or others, when the board of directors deems it expedient

Corporate  
powers.

Rapport  
au  
ministre.

**13.** La corporation doit transmettre au ministre des institutions financières, compagnies et coopératives, lorsqu'elle en est requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements.

**13.** The Corporation shall transmit to the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives, whenever required to do so, a statement of its property, the names of its officers and a copy of its by-laws.

Statement  
to  
Minister.

Dévolu-  
tion des  
biens.

**14.** Au cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de ses dettes et exécution de ses obligations, sont dévolus à des corporations sans but lucratif qui poursuivent des objets similaires ou identiques.

**14.** In the case of dissolution, the property of the Corporation, after the payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall revert to non-profit corporations pursuing similar or identical objects.

Reversion  
of  
property.

1910,  
c. 100,  
ab.

**15.** Le chapitre 100 des lois de 1910 est abrogé. La corporation connue sous le nom de The Syrian Greek Orthodox Church of Saint Nicholas of Canada, constituée par la loi abrogée, est dissoute. La corporation succède à la corporation éteinte, est saisie de ses droits et privilèges,

**15.** Chapter 100 of the statutes of 1910 is repealed. The corporation called The Syrian Greek Orthodox Church of Saint Nicholas of Canada, constituted by the repealed act, is dissolved. The Corporation succeeds the dissolved corporation, and is seized of its rights and privi-

1910,  
c. 100,  
repealed.

déclarée propriétaire de ses biens et tenue de ses dettes et obligations.

Enregis-  
trement.

La corporation doit faire enregistrer, suivant les lois d'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des circonscriptions où sont situés ses immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission des biens résultant de la présente loi et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transmis.

Règle-  
ments.

**16.** Les règlements de la corporation dissoute par l'article 15 sont ceux de la corporation jusqu'à ce qu'ils soient abrogés, remplacés ou modifiés.

Adminis-  
trateurs,  
etc.

**17.** Les administrateurs et officiers de la corporation dissoute par l'article 15 sont ceux de la corporation jusqu'à ce qu'ils soient remplacés conformément aux règlements.

Validité  
des actes.

Les actes posés, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente loi, par le bureau des syndics de la corporation dissoute par l'article 15 sont réputés avoir été posés par le conseil d'administration de la corporation constituée par la présente loi.

Entrée en  
vigueur.

**18.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

leges, declared owner of its property and bound by its debts and obligations.

The Corporation shall cause to be registered in conformity with the laws governing registration, at the registry offices of the places where the immovables are situated, a declaration showing the transmission of property resulting from this act and describing according to law the immovables so transmitted.

Registra-  
tion.

**16.** The by-laws of the corporation dissolved by section 15 shall be those of the Corporation until repealed, replaced or amended.

By-laws.

**17.** The directors and officers of the corporation dissolved by section 15 shall be those of the Corporation, until replaced in accordance with the by-laws.

Directors,  
etc.

Acts performed until the coming into force of this act by the board of trustees of the corporation dissolved by section 15 shall be deemed to have been performed by the board of directors of the corporation hereby constituted.

Acts  
deemed  
performed.

**18.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.